

# RAPPORT D'IMPACT

2024 - 2025



NOVA SCOTIA WORKS  
NOUVELLE-ÉCOSSE AU TRAVAIL



AU SERVICE DE TOUS LES NÉO-ÉCOSSAIS

# 01 MESSAGE D'OUVERTURE

## RÉFLEXION SUR L'ANNÉE ÉCOULÉE

Alors que nous faisons le bilan de l'année écoulée, les récits et les données présentés dans ce rapport témoignent de la force de la collaboration, du dévouement du personnel et de la résilience des communautés que nous desservons.

Nouvelle-Écosse au travail continue d'évoluer, non seulement en tant que réseau de services d'emploi, mais aussi en tant qu'initiative provinciale visant à promouvoir l'équité, l'égalité des chances et le bien-être économique.

Ce rapport est plus qu'un simple résumé des résultats ; c'est un aperçu des personnes qui se cachent derrière les

chiffres, des clients, des employeurs, du personnel et des sous-traitants partenaires, qui façonnent chaque jour le succès de ce système.

Pour l'avenir, nous restons déterminés à mettre en place un réseau de services plus inclusif, plus réactif et plus efficace. Merci à tous ceux qui ont contribué au rapport de cette année. Vos idées, vos efforts et vos témoignages contribuent à faire avancer ce travail. Nous vous invitons à poursuivre la conversation avec nous alors que nous façonnons l'avenir des services d'emploi en Nouvelle-Écosse.

# 02 RECONNAISSANCE DU TERRITOIRE

## HONORER LA TERRE SUR LAQUELLE NOUS TRAVAILLONS



Nouvelle-Écosse au travail exerce ses activités au sein du Mi'kma'ki, territoire ancestral et non cédé du peuple Mi'kmaq. Nous reconnaissons les traités de paix et d'amitié signés sur ce territoire et affirmons que nous sommes tous des peuples signataires.

Nous reconnaissons également que les peuples d'origine africaine et acadienne vivent et contribuent à ces terres depuis plus de 400 ans dans ce qui est aujourd'hui connu sous le nom de Nouvelle-Écosse. Les Néo-Écossais d'origine

africaine et les Acadiens sont des peuples distincts dont l'histoire, l'héritage et les contributions continuent de façonner cette province.

Nous reconnaissons que sans actions concrètes, les mots ne suffisent pas. Cette déclaration marque le début de notre responsabilité commune de faire progresser la réconciliation, l'équité et la justice. — ce n'est pas la fin. Continuons à aller de l'avant ensemble dans la paix, l'amitié et la responsabilité.



WE SUPPORT  
JOB SEEKERS WITH

JOB SEARCHING

WE HELP  
SCOTIA'S  
EMPLOYERS

STAIN

## 03 REMERCIEMENTS POUR LE SOUTIEN APPORTÉ

LE PRÉSENT RAPPORT A PU ÊTRE RÉALISÉ GRÂCE  
AU SOUTIEN ET À L'INVESTISSEMENT CONTINUS DU  
GOUVERNEMENT DU CANADA ET DU GOUVERNEMENT  
DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE.

Nous remercions chaleureusement le gouvernement du Canada et le ministère du Travail, des Compétences et de l'Immigration pour leur engagement continu envers les services d'emploi et de développement de carrière dans toute la province. Grâce à leur financement et à leur partenariat, les prestataires de services Nouvelle-Écosse au travail sont en mesure d'offrir des programmes adaptés, inclusifs et axés sur la communauté qui soutiennent les chercheurs d'emploi, les employeurs et les étudiants de tous horizons.



Nous tenons également à remercier le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance de la Nouvelle-Écosse pour son soutien continu. Nous apprécions la confiance, la collaboration et le dévouement dont il fait preuve à notre égard pour aider les Néo-Écossais à réussir.

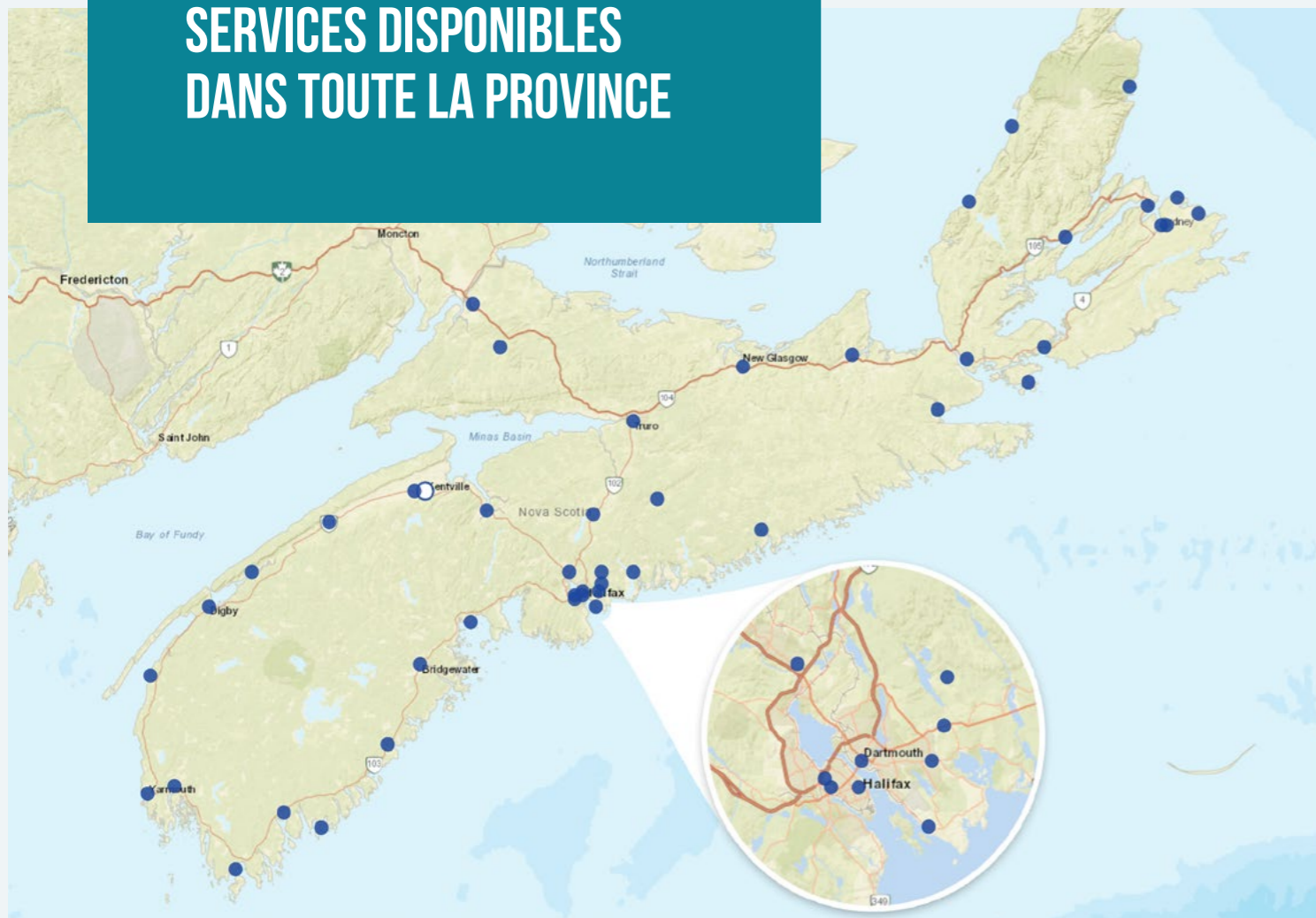
Les services d'aide à l'emploi sont fournis en Nouvelle-Écosse grâce au financement accordé au ministère du Travail, des Compétences et de l'Immigration, au gouvernement du Canada dans le cadre des ententes sur le développement du marché du travail (EDMT) en vertu de la partie II de la Loi sur l'assurance-emploi (AE) (L.C. 1992), Prestations d'emploi et mesures de soutien (PEMS).

## TABLE DES MATIÈRES

|  |    |
|--|----|
| MESSAGE D'OUVERTURE                    | 2  |
| RECONNAISSANCE DU TERRITOIRE           | 3  |
| REMERCIEMENTS POUR LE SOUTIEN APPORTÉ  | 4  |
| RÉSEAU PROVINCIAL                      | 6  |
| À PROPOS DE NOUS                       | 7  |
| IMPACT ÉCONOMIQUE                      | 8  |
| IMPACT SOCIAL                          | 9  |
| VALORISER LA DIVERSITÉ                 | 10 |
| LES CHEMINS VERS LA RÉUSSITE           | 11 |
| INSPIRER LES CARRIÈRES FUTURES         | 12 |
| RÉSULTATS                              | 13 |
| SERVICES AUX EMPLOYEURS                | 14 |
| COLLABORATIONS ET LEADERSHIP SECTORIEL | 15 |

## 04 RÉSEAU PROVINCIAL

SERVICES DISPONIBLES  
DANS TOUTE LA PROVINCE



### GARANTIR À TOUS LES NÉO-ÉCOSSAIS L'ACCÈS AUX SERVICES, QUEL QUE SOIT LEUR LIEU DE RÉSIDENCE.

Les 16 organisations qui composent Nouvelle-Écosse au travail gèrent 52 centres de services d'emploi dans toute la province.

Afin de garantir à tous les Néo-Écossais l'accès à ces services, quel que soit leur lieu de résidence, nous proposons à la fois des services en personne et des services virtuels.

Nous mettons tout en œuvre pour atteindre nos clients ruraux dans le format qui correspond le mieux à leurs besoins, y compris, de temps à autre, des services éphémères dans des espaces publics tels que les bibliothèques et les églises.

16



ORGANISATIONS

52



CENTRES DE SERVICES D'EMPLOI

## 05 À PROPOS DE NOUS

Nouvelle-Écosse au travail est un réseau provincial de centres de services d'emploi communautaires. Ces centres offrent des services à guichet unique, accessibles et réactifs. En collaborant avec le gouvernement, les partenaires communautaires et les parties prenantes, Nouvelle-Écosse au travail veille à ce que les services demeurent pertinents, efficaces et percutants.

### NOTRE OBJECTIF

Nouvelle-Écosse au travail a pour objectif de fournir des services complets d'emploi et de recrutement aux demandeurs d'emploi et aux employeurs de toute la province. Nous aidons des personnes de tous horizons, notamment les jeunes, les nouveaux arrivants, les travailleurs d'âge mûr et ceux qui rencontrent des obstacles pour trouver et conserver un emploi valorisant, grâce à des services de planification de carrière, d'aide à la recherche d'emploi, de formation et à des programmes spécialisés. Parallèlement, nous aidons les employeurs dans le domaine du recrutement, des offres d'emploi, du développement de la main-d'œuvre, de l'accès aux programmes de financement, des subventions salariales et de la planification de la main-d'œuvre. Grâce à un réseau d'organisations communautaires, Nouvelle-Écosse au travail vise à créer un marché du travail plus solide et plus inclusif.

### NOTRE VISION

Un système de services d'emploi et d'orientation professionnelle de qualité, adapté et réactif aux besoins des Néo-Écossais, des partenaires et des parties prenantes. Une main-d'œuvre néo-écossaise solide, productive et inclusive qui représente et célèbre la diversité de notre province et qui saisit les occasions et favorise l'innovation.

### NOTRE MISSION

Les partenaires du système Nouvelle-Écosse au travail collaborent entre eux et avec les principaux intervenants afin de renforcer le marché du travail provincial. Ensemble, nous travaillons à favoriser la création de milieux de travail accueillants et innovateurs, à promouvoir la diversité et l'inclusion au sein de la main-d'œuvre et à soutenir le développement d'une main-d'œuvre qualifiée, résiliente et productive dans toute la Nouvelle-Écosse.



### ÉNONCÉS DE VALEURS

#### 01 AXÉ SUR LES PERSONNES

Le système Nouvelle-Écosse au travail est un système de services d'emploi et d'orientation professionnelle axé sur les personnes qui valorise l'inclusion et la diversité dans nos lieux de travail et nos communautés. Nous pratiquons le respect et la dignité en desservant la personne dans son ensemble, en nous concentrant sur ses atouts et ses points forts.

#### 02 EXCELLENCE DU SERVICE

L'excellence du service dans le système Nouvelle-Écosse au travail se traduit par la prestation de services cohérents, pertinents, efficaces, efficients et professionnels. Pour ce faire, on favorise des pratiques d'amélioration continue de la qualité, une culture d'apprentissage et on veille à ce que des mécanismes de responsabilisation soient en place.

## 06 IMPACT ÉCONOMIQUE

APPORTER UNE VALEUR RÉELLE À L'ÉCONOMIE PROVINCIALE.

167,4 \$ EN MILLIONS

SALAIRE ANNUEL MOYEN ESTIMÉ POUR 2024-2025 GÉNÉRÉ PAR LES DEMANDEURS D'EMPLOI EMPLOYÉS PAR NÉT



NOUVELLE-ÉCOSSE AU TRAVAIL A UN IMPACT ÉCONOMIQUE RÉEL EN AIDANT LES GENS À TROUVER UN EMPLOI ÉPANOUISSANT ET À SE BÂTIR UN AVENIR MEILLEUR.

En seulement un an, les clients qui ont trouvé un emploi grâce à nos services ont gagné environ 167,4 millions de dollars en salaires. Ce chiffre représente plus que de simples chèques de paie. Il reflète le fait que ces personnes subviennent aux besoins de leur famille, dépensent dans leur communauté et contribuent à renforcer l'économie provinciale. En aidant les gens à trouver un emploi durable, Nouvelle-Écosse au travail stimule la croissance économique et démontre que l'investissement dans les services d'orientation professionnelle et d'aide à l'emploi est important, non seulement pour ceux que nous servons, mais aussi pour tous les Néo-Écossais.

## 07 IMPACT SOCIAL

Nouvelle-Écosse au travail a un impact durable en aidant les gens à acquérir de l'autonomie, de la résilience et un sentiment d'appartenance grâce à un emploi valorisant. Des emplois stables améliorent la qualité de vie, favorisent la stabilité familiale et renforcent les communautés.

L'emploi apporte des avantages tant sur le plan personnel que public. Au Canada, faire passer une personne de l'aide au revenu à un emploi stable peut permettre d'économiser entre 15 000 et 20 000 dollars par an, tout en réduisant la demande en matière de soins de santé, de logement et de services sociaux.

Même de légères augmentations de l'emploi sont associées à une

baisse des coûts de santé et à des séjours plus courts dans les refuges. L'emploi est un facteur clé de la santé et des liens sociaux.

Un emploi stable améliore le bien-être, réduit le stress et donne aux enfants une base plus solide pour réussir dans la vie. Les communautés où le taux d'emploi est élevé connaissent un engagement civique plus important, une économie locale plus forte et une plus grande confiance entre les résidents.

En aidant les gens à trouver et à conserver un emploi valorisant, Nouvelle-Écosse au travail contribue à la santé des familles, au renforcement des communautés et à la résilience de la province.



### Subvention salariale pour la construction d'une carrière et formation ALS

« Pour la première fois en deux ans, j'ai l'impression de pouvoir enfin voir plus loin que le bout de mon nez. Vous m'avez tellement aidé, je veux vraiment que vous soyez fiers de moi. »

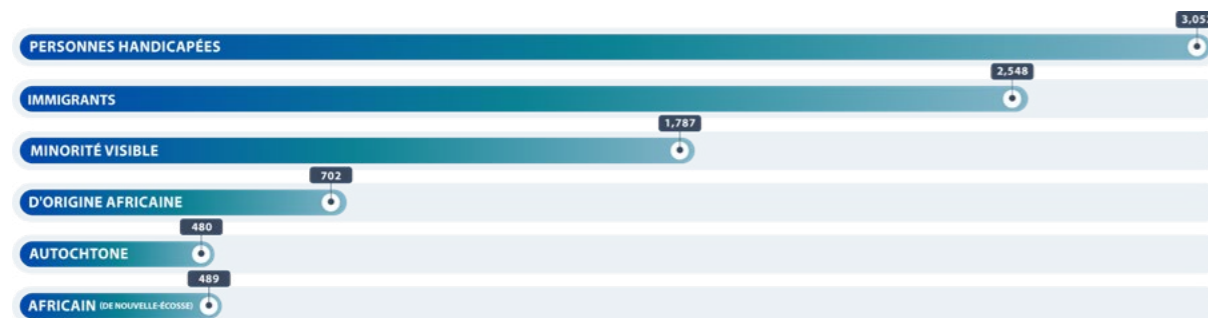
Confrontée à un casier judiciaire, à l'anxiété et à des tentatives infructueuses d'apprentissage de l'anglais, cette demandeuse d'emploi pensait que l'emploi était hors de sa portée. Nous avons pu lui fournir un financement pour obtenir une suspension de son casier judiciaire et l'avons mise en relation avec un programme rémunéré d'anglais langue sec-

onde. formation d'instructrice grâce à une subvention salariale. En deux ans, elle a animé plusieurs cours, reçu des commentaires élogieux de la part des étudiants et rêve désormais de se construire une carrière durable dans l'enseignement, tout en acquérant une indépendance financière qu'elle croyait autrefois impossible.

## 08 VALORISER LA DIVERSITÉ

## 09 LES CHEMINS VERS LA RÉUSSITE

### NOTRE CLIENTÈLE DIVERSIFIÉE (NOMBRE TOTAL DE DOSSIERS TRAITÉS)



### DONNÉES DÉMOGRAPHIQUES

Nouvelle-Écosse au travail fournit des services d'emploi à un large éventail de personnes dans toute la province, notamment les jeunes, les nouveaux arrivants, les personnes handicapées, les

résidents ruraux et les personnes qui sont confrontées à des obstacles à l'emploi. Notre objectif est de garantir que tous les Néo-Écossais aient accès à des services d'emploi.

### GROUPES SOUS-REPRÉSENTÉS

Les groupes sous-représentés composaient une partie significative du total de notre clientèle en 2024 - 2025. Nous restons déterminés à favoriser un environnement inclusif et accueillant pour tous. Le graphique ci-dessus illustre la diversité des personnes que nous servons.

Il est important de noter que de nombreux clients s'identifient à plusieurs groupes sous-représentés, par exemple en étant à la fois nouveaux arrivants et personnes handicapées. Cette intersectionnalité peut créer des défis complexes qui ont un impact négatif sur leurs possibilités d'emploi.

Lors de l'évaluation initiale, nous identifions la situation particulière de chaque client et déterminons les services qui lui permettront d'atteindre ou mieux leur objectifs.

Certains clients ont besoin d'une aide minimale avant de trouver un emploi, tandis que d'autres sont confrontés à de multiples obstacles et bénéficient d'un soutien plus intensif et à long terme. Quels que soient leurs besoins, notre personnel hautement qualifié travaille en étroite collaboration avec chaque client afin de définir la voie la plus efficace vers un emploi durable.

LES DEMANDEURS D'EMPLOI BÉNÉFICIENT D'UNE LARGE GAMME D'OUTILS ET DE SOUTIENS À L'EMPLOI CONÇUS POUR FAVORISER LA PRÉPARATION À L'EMPLOI ET L'EMPLOI À LONG TERME :



#### Formation professionnelle et ateliers sur les carrières

Les ateliers ont été régulièrement suivis dans à tous les lieux de NÉT, avec une participation accrue des jeunes et des nouveaux arrivants.



#### Services d'orientation professionnelle

Les demandeurs d'emploi ont eu accès à des services d'orientation professionnelle dans toute la province. Cela comprend la planification de carrière, l'aide à l'évaluation de carrière et des conseils pour la recherche d'emploi.



#### Engagement des employeurs

Une forte mobilisation dans tous les secteurs, qui se traduit par des offres d'emploi, des recommandations et des initiatives de mise en relation entre les demandeurs d'emploi et les employeurs.



#### Outils en libre-service

Les demandeurs d'emploi ont utilisé l'option de libre-service dans tous les centres de services d'emploi.

## PLANS D'ACTION POUR LE RETOUR AU TRAVAIL


# 8 697

Des plans d'action personnalisés de retour au travail ont été élaborés pour répondre aux divers objectifs, besoins et obstacles à l'emploi des demandeurs d'emploi.

# 10 INSPIRER LES CARRIÈRES FUTURES

EN 2024-2025, NOS AGENTS DE LIAISON SCOLAIRES ONT ATTEINT

36 704  ÉTUDIANTS

1 649  FAMILLES



Les agents de liaison scolaire continuent de jouer un rôle essentiel de passerelle entre le système éducatif et le monde du travail, en préparant les élèves à une transition réussie après le secondaire.

Les agents de liaison scolaire du NÉT ont travaillé dans les écoles secondaires et les communautés pour offrir une intervention précoce, une aide à la rédaction de CV, une aide à la recherche d'emploi

et une planification de carrière. Une collaboration accrue avec les éducateurs et les partenaires communautaires a permis d'intégrer le développement de carrière dans le quotidien des élèves. Des milliers d'élèves secondaires, y compris ceux issus de communautés défavorisées et rurales, ont participé à des séances individuelles et collectives animées par des agents de liaison scolaire.



**JULIA**

Agent.e de liaison scolaire avec NÉT et salon de l'emploi de printemps

En 12<sup>e</sup> année, Julia avait du mal à surmonter son trac lors des entretiens d'embauche et n'avait jamais postulé pour un emploi. Un agent de liaison scolaire l'a guidée dans la préparation d'un salon de l'emploi et lui a fait suivre des ateliers sur la rédaction de lettres de motivation. Quelques semaines plus tard, elle a décroché son premier emploi dans un salon de coiffure local, ce qui lui a permis de renforcer sa confiance en elle, d'augmenter ses économies et de nourrir son optimisme quant à ses perspectives d'avenir.

« Avant, l'idée d'un entretien me paralysait. Le fait d'avoir quelqu'un pour m'accompagner à chaque étape et m'encourager a tout changé. Je me sens désormais prête à occuper n'importe quel emploi. »



# 11 RÉSULTATS

AIDER LES NOVA-SCOTIENS À TROUVER UN EMPLOI SIGNIFICATIF ET DURABLE.

CES RÉSULTATS REFLÈTENT NON SEULEMENT LA RÉUSSITE DES PLACEMENTS, MAIS LA STABILITÉ À LONG TERME DES NÉO-ÉCOSSAIS SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL.



**MARIA**

Programme TREMPIN et Move to Work

Après avoir fui la Syrie déchirée par la guerre en 2022, notre cliente a dû faire face à des difficultés linguistiques et à un manque de confiance en elle. Un accompagnement individuel hebdomadaire, des cours d'anglais langue seconde à la bibliothèque et une formation de six semaines en l'employabilité dispensée par Move to Work lui ont permis d'obtenir un stage de 14 semaines. Aujourd'hui, elle est employée dans le cadre du programme TREMPIN et se verra proposer un contrat à durée indéterminée à l'issue de son stage. Son anglais et son estime de soi continuent de progresser.

« Je suis très reconnaissant envers le personnel de Nouvelle-Écosse au travail pour son soutien continu. »

Nouvelle-Écosse au travail collabore avec plusieurs bailleurs de fonds, ce qui nous permet d'offrir des programmes complémentaires qui améliorent le soutien aux demandeurs d'emploi. Comme l'illustre l'exemple ci-dessus, Maria avait besoin d'une aide supplémentaire avant d'être prête à entrer sur le marché du travail. Grâce au programme Move to Work, financé par le ministère des Opportunités et du Développement social de la Nouvelle-Écosse, elle a acquis les compétences essentielles et la confiance nécessaires pour réussir dans le monde du travail.

4 794

OPPORTUNITÉS D'EMPLOI OBTENUES PAR LES CLIENTS DE NÉT À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI.

3 282

PERSONNES QUI ÉTAIENT TOUJOURS EMPLOYÉES UN AN PLUS TARD, CE QUI INDIQUE DE SOLIDES RÉSULTATS EN MATIÈRE DE RÉTENTION.

# 12 SERVICES AUX EMPLOYEURS



## PLUS DE 1 500 CONTACTS AVEC DES EMPLOYEURS

Dans le cadre de l'année 2024-2025, Nouvelle-Écosse au travail s'est associé à plus de 1 500 employeurs de la province pour les mettre en relation avec des talents, des formations et des aides en intégration sur le lieu de travail.

## DES PARTENARIATS INTÉGRÉS ET DE NOMBREUX ÉVÉNEMENTS ONT RENFORCÉ LES FILIÈRES DE RECRUTEMENT.

Nous avons organisé et soutenu de nombreux événements liés à l'embauche, notamment des salons de l'emploi dans les zones urbaines et rurales. Des partenariats avec l'Association of Industry Sector Councils (AISC), les Community Business Development Corporations (CBDC), l'Immigrant Settlement Association of Nova Scotia (ISANS) et d'autres organisations communautaires ont renforcé les filières d'embauche locales et soutenu le travail indépendant.

## CRÉER DES LIEUX DE TRAVAIL INCLUSIFS.

Des initiatives telles que EquitAbility et le NÉT Employer Inclusion Award ont permis de reconnaître et d'équiper les employeurs afin qu'ils puissent créer des lieux de travail inclusifs.

## LA PUISSANCE DES PARTENARIATS



### YARMOUTH ET PUBNICO

Collaboration avec les employeurs

Après avoir subi une perte financière importante lors d'un événement local, un employeur basé à Yarmouth était sur le point de fermer ses portes. Grâce aux conseils de leur spécialiste en mobilisation des employeurs, ils ont été encouragés à conclure un partenariat de partage des revenus, sur le modèle

d'une collaboration fructueuse à Pubnico, où deux employeurs ont fait la promotion croisée et vendu les produits l'un de l'autre. Huit mois plus tard, les deux entreprises sont florissantes. Le partenariat a non seulement stabilisé leurs revenus, mais leur a également ouvert de nouveaux marchés.

« Après la perte subie lors du Yarmouth Rib Fest, ce nouveau partenariat a été une véritable bouée de sauvetage. Il a sauvé mon entreprise, et nous avons désormais presque retrouvé notre situation financière initiale. »

# 13 COLLABORATIONS ET LEADERSHIP SECTORIEL

IMPACT LOCAL, LEADERSHIP NATIONAL

Nouvelle-Écosse au travail continue d'ouvrir la voie, en tant que l'un des systèmes d'emploi les plus intégrés et les plus axés sur la communauté au Canada, et est reconnu mondialement pour son approche coordonnée et centrée sur la personne.

LE SUCCÈS DE NÉT REPOSE SUR UNE COLLABORATION ÉTROITE AVEC LES EMPLOYEURS, LES CONSEILS SECTORIELS, LES GOUVERNEMENTS ET LES ORGANISATIONS COMMUNAUTAIRES.



## 01 MODÈLE À DOUBLE CLIENTÈLE

Nouvelle-Écosse au travail utilise un modèle à double clientèle, travaillant à la fois avec les demandeurs d'emploi et les employeurs afin d'assurer la réussite des deux parties.

## 02 INITIATIVES EN MATIÈRE D'ÉQUITÉ ET D'INCLUSION

En collaboration avec notre partenaire Placemaking 4G, nous avons lancé EquitAbility, un programme de formation conçu pour soutenir les pratiques d'embauche inclusives pour les personnes handicapées. Grâce à MentorAbility, un programme national proposé via notre réseau, les demandeurs d'emploi sont mis en relation avec des mentors dans des domaines professionnels qui correspondent à leurs intérêts. Nous avons également mené des initiatives à l'échelle de la province dans le cadre du Mois de la sensibilisation à l'emploi des personnes en situation de handicap (MSEPSH) et avons créé le prix NÉT Employer Inclusion Award, qui soutient et récompense les employeurs qui créent des lieux de travail plus inclusifs.

## 03 ENGAGEMENT SECTORIEL ET GOUVERNEMENTAL

Les équipes de NÉT participent activement à des groupes de travail, à des organisations communautaires et commerciales telles que l'Immigrant Settlement Association (ISANS), Phoenix, les chambres de commerce et développement économique local, contribuant ainsi à aligner les services d'emploi sur l'évolution des besoins du marché du travail.

## 04 ENGAGEMENT ENVERS LA PROFESSION

Notre personnel est hautement qualifié, et un bon nombre de nos employés sont titulaires d'un diplôme d'études postsecondaires dans divers domaines pertinents. De nombreux membres de l'équipe en contact avec la clientèle détiennent également le titre de praticien certifié en développement de carrière (PCDC), ce qui reflète leur engagement envers l'excellence professionnelle et la prestation de services de la plus haute qualité.

# MESSAGE DE CLÔTURE

NOUS SOMMES RECONNAISSANTS À NOS BAILLEURS DE FONDS POUR LEUR CONFIANCE ET LEUR SOUTIEN. VOTRE PARTENARIAT NOUS PERMET D'AUTONOMISER LES CHERCHEURS D'EMPLOI, DE PROMOUVOIR DES LIEUX DE TRAVAIL INCLUSIFS ET D'AVOIR UN IMPACT DURABLE DANS NOS COMMUNAUTÉS.

CANSA

CAREER CONNECTIONS

COMMUNITY INC

CONSEIL DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE  
DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES PARTNERSHIP

EMPLOYMENT SOLUTIONS SOCIETY

FUTUREWORX

JOB JUNCTION

NORTHSIDE EMPLOYMENT

OPPORTUNITY PLACE

PEOPLEWORX

SOUTHWEST EMPLOYMENT SERVICES

TEAM WORK COOPERATIVE

VANSDA

YMCA OF CAPE BRETON

YMCA, HALIFAX DARTMOUTH

[novascotiaworks.ca](http://novascotiaworks.ca)

Financé en partie par  
le gouvernement  
du Canada

Canada

  
NOVA SCOTIA WORKS  
NOUVELLE-ÉCOSSE AU TRAVA

  
NOVA SCOTIA  
NOUVELLE-ÉCOSSE